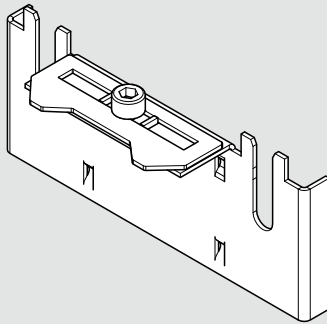




AKP® 2016/01 • 6912458

- DE – Montageanleitung Verschiebesicherung für Wandschiene Flachheizkörper
 EN – *Installation instructions for shift restraint for wall rail for steel panel radiators*
 ES – Instrucciones de montaje del seguro antidesplazamiento para la guía de pared del radiador plano
 FR – *Instructions de montage de la sécurité contre le décalage du rail mural pour radiateur plat*
 IT – Istruzioni per il montaggio del sistema anti sfilamento della guida a parete per radiatori piatti
 CS – *Návod k montáži pojistky proti posunutí nástěnné lišty pro desková otopná tělesa*
 SK – *Návod na montáž poistky voči posunutiu na nástennú lištu pre ploché doskové vykurovacie teleso*
 NL – *Montagehandleiding verschuifborging voor wandrail paneelradiator*
 HU – Szerelési utasítás lapos fűtőtest fali sínjének eltolás elleni biztosítójához
 PL – *Instrukcja montażu zabezpieczenia przed przesunięciem szyny ściennej do grzejników płytowych*
 RO – Instrucțiuni de montaj Element de protecție împotriva deplasării pentru șina de perete pentru radiatoare plate
 EL – *Οδηγίες τοποθέτησης προστασίας μετατόπισης για ράγα τοίχου θερμαντικού πάνελ*
 RU – Руководство по монтажу фиксаторов, препятствующих демонтажу и смещению настенной консоли для плоских радиаторов
 ZH – 电热板壁挂轨道防移动装置的安装说明书
 AR – دليل تركيب مانع إزاحة الدعامة الحائطية للمنفذة المسطحة
 FA – راهنمای نصب بست نگهدارنده ریل دیواری رادیاتور پانلی

DE – Montageanleitung

Zulässiger Gebrauch

Die Verschiebesicherungen dürfen nur zur Montage von Kermi Flachheizkörpern verwendet werden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Sicherheitshinweise

- Vor der Montage diese Anleitung und die Anleitung der Konsole gründlich lesen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr am Federmechanismus!

Die Konsolen werden jeweils über einen Federmechanismus vorgespannt, der beim Andrücken des Heizkörpers einrastet.

- Konsolen erst nach der Montage an der Wand vorspannen.
- Nicht in die vorgespannten Konsolen greifen.

Entsorgung

- Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Montage

Hinweis: Die Verschiebesicherungen müssen am oberen und unteren Befestigungspunkt der Konsole montiert werden.

Verschiebesicherung montieren

- Befestigungsmaterial auf Schäden prüfen.
- Werkzeug bereitlegen.
- Schraube der Verschiebesicherung etwas lösen, bis das Oberteil verschiebbar ist (Abb. 1).
- Untere Befestigungsschraube der Konsole etwas lösen (Abb. 2).
- Die Verschiebesicherung von oben einsetzen und Abstand von der Unterkante der Konsole 105 mm beachten. Die untere Befestigungsschraube festziehen (Abb. 3).
- Obere Befestigungsschraube der Konsole etwas lösen (Abb. 4).
- Die Verschiebesicherung von unten einsetzen und Abstand von der Oberkante der Konsole 70 mm beachten. Die obere Befestigungsschraube festziehen (Abb. 5).

Heizkörper montieren und sichern

- Konsolen vorspannen und Oberteile der Verschiebesicherungen mittig positionieren (Abb. 6).
- Heizkörper mit der unteren Kante auf den Konsolenfuß setzen und über den Schallschutz in die Spur schieben, aufstellen und oben andrücken (Abb. 7).
- Sicherstellen, dass der Federmechanismus an allen Konsolen eingerastet ist (Abb. 8).
- Obere Schraube der Konsole anziehen. Der Heizkörper wird gegen Ausheben gesichert (Abb. 9).
- Innensechskantschlüssel oben an der Schraube der Verschiebesicherung ansetzen und Verschiebesicherung nach vorne in den Heizkörper schieben. Die Schraube festziehen (Abb. 10, 11).
- Innensechskantschlüssel unten an der Schraube der Verschiebesicherung ansetzen und Verschiebesicherung nach vorne in den Heizkörper schieben. Die Schraube festziehen (Abb. 11, 12).

EN – Installation instructions

Permissible use

The shift restraints may only be used to install Kermi steel panel radiators.

Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Safety instructions

- Read these instructions and the bracket instructions thoroughly prior to installation.

WARNING

Risk of being injured by the spring mechanism!

Each bracket is pretensioned by a spring mechanism that engages when the radiator is actuated.

- Pretension brackets only after installation on the wall.
- Do not take hold of the pretensioned brackets.

Disposal

- Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Installation

Note: The shift restraints must be installed at the bracket's top and bottom fastening points.

Installing the shift restraint

- Check fasteners for damage.
- Prepare tools.
- Loosen the shift restraint screw slightly, until the top part is able to shift (Fig. 1).
- Loosen the bracket's bottom fastening screw slightly (Fig. 2).
- Seat the shift restraint from the top and make allowance for a clearance of 105 mm from the bracket's bottom edge. Tighten the bracket's bottom fastening screw (Fig. 3).
- Loosen the bracket's top fastening screw slightly (Fig. 4).
- Seat the shift restraint from the bottom and make allowance for a clearance of 70 mm from the bracket's top edge. Tighten the bracket's top fastening screw (Fig. 5).

Installing and securing the radiator

- Pretension the brackets and center position the top parts of the shift restraints (Fig. 6).
- Place the radiator with the bottom edge on the bracket foot and slide over the sound insulation into the track, align and push in at the top (Fig. 7).
- Make sure that the spring mechanism is locked in place on every bracket (Fig. 8).
- Tighten the top bracket screw. The radiator is secured against dislodging (Fig. 9).
- Position Allen key on the shift restraint screw at the top and push shift restraint forward into the radiator. Tighten the screw (Fig. 10, 11).
- Position Allen key on the shift restraint screw at the bottom and push shift restraint forward into the radiator. Tighten the screw (Fig. 11, 12).

ES – Instrucciones de montaje

Uso previsto

Los seguros antidesplazamiento sólo deben ser utilizados para el montaje de radiadores planos Kermi.

Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

Advertencias de seguridad

- Leer atentamente estas instrucciones y las de la consola antes de efectuar el montaje.

ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones en el mecanismo de resorte!

Cada una de las consolas es tensada previamente con un mecanismo de resorte, que se encaja cuando se presiona el radiador.

- No pretensar las consolas hasta que las haya montado en la pared.
- No introducir las manos en las consolas pretensadas.

Eliminación

- Reciclar el embalaje y las piezas que no necesite o eliminarlos de forma reglamentaria. Tener en cuenta la normativa local.

Montaje

Nota: Los seguros antidesplazamiento deben ser montados en el punto de fijación superior e inferior de la consola.

Montar el seguro antidesplazamiento

- Comprobar si el material de fijación presenta daños.
- Preparar las herramientas.
- Aflojar ligeramente el tornillo del seguro antidesplazamiento hasta que la parte superior pueda ser movida (fig. 1).
- Aflojar ligeramente el tornillo de fijación inferior de la consola (fig. 2).
- Introducir por arriba el seguro antidesplazamiento y tener en cuenta la distancia con el borde inferior de la consola de 105 mm. Apretar el tornillo de fijación inferior (fig. 3).
- Aflojar ligeramente el tornillo de fijación superior de la consola (fig. 4).

- Introducir por abajo el seguro antidesplazamiento y tener en cuenta la distancia con el borde superior de la consola de 70 mm. Apretar el tornillo de fijación superior (fig. 5).

Montar y asegurar los radiadores

- Pretensar las consolas y posicionar en el centro las partes superiores de los seguros antidesplazamiento (fig. 6).
- Depositar el radiador con el borde inferior sobre el pie de la consola, introducirlo en el carril deslizándolo sobre el aislamiento acústico, colocarlo y apretarlo por arriba (fig. 7).
- Asegurarse de que el mecanismo de resorte esté encajado en todas las consolas (fig. 8).
- Apretar el tornillo superior de la consola. El radiador se asegura para evitar que pueda ser levantado (fig. 9).
- Colocar una llave Allen arriba, en el tornillo del seguro antidesplazamiento, y empujar el seguro antidesplazamiento hacia delante, en el radiador. Apretar el tornillo (fig. 10, 11).
- Colocar una llave Allen abajo, en el tornillo del seguro antidesplazamiento, y empujar el seguro antidesplazamiento hacia delante, en el radiador. Apretar el tornillo (fig. 11, 12).

FR – Instructions de montage

Utilisation conforme

Les sécurités contre le décalage doivent uniquement être utilisées pour le montage de radiateurs plats Kermi.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Consignes de sécurité

- Lire attentivement ces instructions et la notice de la consola avant le montage.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure au niveau du mécanisme à ressort !

Les consoles sont précontraintes via un mécanisme de ressort qui s'enclenche lors de l'appui du radiateur.

- Précontraindre les consoles seulement après le montage sur le mur.
- Ne pas mettre la main dans les consoles précontraintes.

Traitement des déchets

- Amener l'emballage et les pièces non utilisées dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Montage

Remarque : les sécurités contre le décalage doivent être montées aux points de fixation inférieur et supérieur de la consola.

Monter la sécurité contre le décalage

- Vérifier si le matériel de fixation est endommagé.
- Préparer les outils.
- Desserrer légèrement la vis de la sécurité contre le décalage jusqu'à ce que la partie supérieure puissent être décalée (fig. 1).
- Desserrer légèrement la vis de fixation inférieure de la consola (fig. 2).
- Mettre en place la sécurité de décalage depuis le haut et respecter un espace de 105 mm du bord inférieur de la consola. Serrer fermement la vis de fixation inférieure (fig. 3).
- Desserrer légèrement la vis de fixation supérieure de la consola (fig. 4).
- Mettre en place la sécurité de décalage depuis le bas et respecter un espace de 70 mm du bord supérieur de la consola. Serrer fermement la vis de fixation supérieure (fig. 5).

Monter le radiateur et le sécuriser

- Précontraindre les consoles et placer les parties supérieures de la sécurité contre le décalage en position centrale (fig. 6).
- Placer le bord inférieur du radiateur sur le pied de la consola, l'insérer dans le guidage au-dessus de l'isolation acoustique, le mettre en place et appuyer sur le haut (fig. 7).

- S'assurer que le mécanisme à ressort est enclenché pour toutes les consoles (fig. 8).
- Serrer la vis supérieure de la console. Le radiateur est alors protégé du levage (fig. 9).
- Placer une clé Allen en haut sur la vis de la sécurité contre le décalage et faire glisser la sécurité contre le décalage vers l'avant dans le radiateur. Serrer fermement la vis (fig. 10, 11).
- Placer une clé Allen en bas sur la vis de la sécurité contre le décalage et faire glisser la sécurité contre le décalage vers l'avant dans le radiateur. Serrer fermement la vis (fig. 11, 12).

IT – Istruzioni di montaggio

Uso consentito

I sistemi anti sfilamento possono essere utilizzati solo per il montaggio di radiatori piatti Kermi. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni e le istruzioni della mensola prima di procedere al montaggio.

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni sul meccanismo a molla!

Le mensole vengono precomprese ognuna mediante un meccanismo a molla, che scatta premendo il radiatore.

- Precomprimere le mensole dopo il montaggio alla parte.
- Non toccare le mensole precomprese.

Smaltimento

- Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballo e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Montaggio

Nota: i sistemi anti sfilamento devono essere montati al punto di fissaggio superiore ed inferiore della mensola.

Montaggio del sistema anti sfilamento

- Verificare che il materiale di fissaggio non sia danneggiato.
- Preparare l'utensile.
- Svitare leggermente la vite del sistema anti sfilamento, finché la parte superiore non può essere spostata (fig. 1).
- Svitare leggermente la vite di fissaggio inferiore della mensola (fig. 2).
- Applicare il sistema anti sfilamento dall'alto ed osservare una distanza di 105 mm dal bordo inferiore della mensola. Serrare la vite di fissaggio inferiore della mensola (fig. 3).
- Svitare leggermente la vite di fissaggio superiore della mensola (fig. 4).
- Applicare il sistema anti sfilamento dal basso ed osservare una distanza di 70 mm dal bordo superiore della mensola. Serrare la vite di fissaggio superiore della mensola (fig. 5).

Montare ed assicurare il radiatore

- Precomprimere le mensole e posizionare centralmente le parti superiori dei sistemi anti sfilamento (fig. 6).
- Introdurre il radiatore con il bordo inferiore sullo zoccolo delle mensole e spingerlo nella traccia attraverso l'isolamento acustico, innalzarlo e premere in alto (fig. 7).
- Accertarsi che il meccanismo a molla sia scattato su tutte le mensole (fig. 8).
- Serrare la vite superiore della mensola. Il radiatore viene assicurato contro l'estrazione (fig. 9).
- Applicare la chiave esagonale in alto sulla vite del sistema anti sfilamento e spingere il sistema anti sfilamento in avanti nel radiatore. Serrare la vite (Fig. 10, 11).
- Applicare la chiave esagonale in basso sulla vite del sistema anti sfilamento e spingere il sistema anti sfilamento in avanti nel radiatore. Serrare la vite (Fig. 11, 12).

CS – Návod k montáži

Přípustné použití

Pojistky proti posunutí se směji používat pouze k montáži deskových otopných těles Kermi. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřipustné.

Bezpečnostní pokyny

- Před montáží si pečlivě přečtete tento návod a návod k montáži konzoly.

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění o pružinový mechanismus!

Konzoly se předpínají pomocí pružinového mechanismu, který se při přitisknutí otopného tělesa zaklapává.

- Konzoly předepínejte až po namontování na stěnu.
- Nesahejte do předepnutých konzol.

Likvidace

- Obal a nepotřebné díly předejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

Montáž

Upozornění: Pojistky proti posunutí se musejí namontovat na horní a spodní upevňovací bod konzoly.

Montáž pojistky proti posunutí

- Zkontrolujte montážní materiál, zda není poškozen.
- Připravte si nářadí.
- Trochu povolte šroub pojistky proti posunutí, aby bylo možné pohybovat horním dílem (obr. 1).
- Trochu povolte spodní upevňovací šroub konzoly (obr. 2).
- Shora nasadte pojistku proti posunutí a dodržte vzdálenost 105 mm od spodní hrany konzoly. Utáhněte spodní upevňovací šroub (obr. 3).
- Trochu povolte horní upevňovací šroub konzoly (obr. 4).
- Zdola nasadte pojistku proti posunutí a dodržte vzdálenost 70 mm od horní hrany konzoly. Utáhněte horní upevňovací šroub (obr. 5).

Montáž a zajištění otopného tělesa

- Předepněte konzoly a umístěte horní díly pojistek proti posunutí na střed (obr. 6).
- Otopné těleso umístěte spodní hranou do patky konzoly a přes protihlukovou ochranu je zasuněte do drážky, postavte je do vzpřímené polohy a v horní části je přitiskněte ke konzole (obr. 7).
- Ujistěte se, že pružinový mechanismus u všech konzol zaklapl (obr. 8).
- Utáhněte horní šroub konzoly. Otopné těleso se zajistí proti zvedání (obr. 9).
- Nasadte nahoře na šroub pojistky proti posunutí klíč s vnitřním šestihranem a nasuňte pojistku proti posunutí dopředu do otopného tělesa. Utáhněte šroub (Obr. 10, 11).
- Nasadte dole na šroub pojistky proti posunutí klíč s vnitřním šestihranem a nasuňte pojistku proti posunutí dopředu do otopného tělesa. Utáhněte šroub (Obr. 11, 12).

SK – Návod na montáž

Určené použití

Pojistky voči posunutiu sa smú použiť len na montáž plochých doskových vykurovacích telies Kermi.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením a je preto zakázané.

Bezpečnostné pokyny

- Pred montážou si dôkladne prečítajte tento návod a návod pre konzoly.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu pružinovým mechanizmom!

Konzoly sa predpínajú pružinovým mechanizmom, ktorý po pritlačení radiátora zaklapne.

- Konzoly predpínajte až po montáži na stenu.
- Na predpäté konzoly nesiahajte.

Likvidácia

- Obal a nepotrebné diely odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu v súlade s predpismi. Dodržiavajte miestne predpisy.

Montáž

Poznámka: Poistky voči posunutiu sa musia namontovať na horný a dolný bod upevnenia konzoly.

Montáž poistiek voči posunutiu

- Skontrolujte poškodenie spojovacieho materiálu.
- Pripravte náradie.
- Skrutku poistky voči posunutiu mierne uvoľnite ak, aby sa dala horná časť posúvať (obr. 1).
- Dolnú upevňovaciu skrutku trochu uvoľnite (obr. 2).
- Poistku voči posunutiu nasadte zhora a dodržte vzdialenosť od spodnej hrany konzoly 105 mm. Dolnú upevňovaciu skrutku dotiahnite (obr. 3).
- Hornú upevňovaciu skrutku na konzole mierne uvoľnite (obr. 4).
- Zdola nasadte poistku voči posunutiu a dodržte vzdialenosť od hornej hrany konzoly 70 mm. Hornú upevňovaciu skrutku dotiahnite (obr. 5).

Montáž a zaistenie radiátora

- Konzoly predopnite a horné časti poistiek voči posunutiu nastavte do stredu (obr. 6).
- Radiátor nasadte dolnou hranou na nohu konzoly a zasuňte po zvukovej izolácii do ryhy, postavte a v hornej časti pritlačte (obr. 7).
- Zabezpečte, aby na všetkých konzolách zapadol pružinový mechanizmus (obr. 8).
- Dotiahnite hornú skrutku na konzole. Radiátor bude zaistený proti vytiahnutiu (obr. 9).
- Zhora na skrutku poistky voči posunutiu nasadte inbusový kľúč a poistku voči posunutiu zasuňte dopredu do radiátora. Skrutku dotiahnite (obr. 10, 11).
- Zdola na skrutku poistky voči posunutiu nasadte inbusový kľúč a poistku voči posunutiu zasuňte dopredu do radiátora. Skrutku dotiahnite (obr. 11, 12).

NL – Montagehandleiding

Toegelaten gebruik

De verschuifboringen mogen alleen worden gebruikt voor de montage van Kermi paneel-radiatoren.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Veiligheidsvoorschriften

- Lees voor de montage eerst deze handleiding en de handleiding van de console zorgvuldig door.

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel door het veermechanisme!

De consoles worden via een veermechanisme voorgespannen, die bij het aandrukken van de radiator vastklikt.

- Consoles pas na de montage op de wand voorspannen.
- Niet in de voorgespannen consoles grijpen.

Verwijderen van afval

- Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Montage

Opmerking: de verschuifboringen moeten op het bovenste en onderste bevestigingspunt van de console worden gemonteerd.

Verschuifborging monteren

- Controleer het montagemateriaal op beschadiging.
- Gereedschap klaar leggen.
- Schroef van de verschuifborging iets losdraaien, tot het bovenste deel kan worden verschoven (afb. 1).
- Onderste bevestigingsschroef van de console iets losdraaien (afb. 2).
- De verschuifborging van boven plaatsen en de afstand van de onderkant van de console van 105 mm aanhouden. De onderste bevestigingsschroef vastdraaien (afb. 3).
- De bovenste bevestigingsschroef van de console iets losdraaien (afb. 4).

- ▶ De verschuifborging van onderen plaatsen en de afstand van de bovenkant van de console van 70 mm aanhouden. De bovenste bevestigingsschroef vastdraaien (afb. 5).

Radiator monteren en borgen

- ▶ Consoles voorspannen en bovenste delen van de verschuifborgingen in het midden positioneren (afb. 6).
- ▶ Radiator met de onderste rand op de consolevoet plaatsen en over de geluidsisolatie in de gleuf schuiven, recht op zetten en aan de bovenkant aandrukken (afb. 7).
- ▶ Waarborg, dat het veermechanisme op alle consoles vastklikt (afb. 8).
- ▶ Bovenste schroef van de console aantrekken. De radiator is tegen uittillen beveiligd (afb. 9).
- ▶ Inbussleutel boven op de schroef van de verschuifborging plaatsen en verschuifborging naar voren in de radiator schuiven. De schroef vastdraaien (afb. 10, 11).
- ▶ Inbussleutel onder op de schroef van de verschuifborging plaatsen en verschuifborging naar voren in de radiator schuiven. De schroef vastdraaien (afb. 11, 12).

Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolást és a szükségtelenné vált alkatrészeket adja át újrahasznosításra vagy előírás szerinti ártalmatlanítás céljára. Vegye figyelembe a helyi előírásokat.

Szerelés

Megjegyzés: Az eltolás elleni biztosítókat a konzol felső és alsó rögzítési pontjára kell felszerelni.

Eltolás elleni biztosító felszerelése

- ▶ Ellenőrizze a rögzítő anyagokat sérülés szempontjából.
- ▶ Készítse elő a szerszámokat.
- ▶ Lazítsa meg kissé az eltolás elleni biztosító csavarját, amíg a felső rész eltolható nem lesz (1. ábra).
- ▶ Lazítsa meg kissé a konzol alsó rögzítő csavarját (2. ábra).
- ▶ Az eltolás elleni biztosítót helyezze be felülről és ügyeljen a konzol alsó élétől mért 105 mm-es távolságra. Húzza meg az alsó rögzítő csavart (3. ábra).
- ▶ Lazítsa meg kissé a konzol felső rögzítő csavarját (4. ábra).
- ▶ Az eltolás elleni biztosítót helyezze be alulról és ügyeljen a konzol felső élétől mért 70 mm-es távolságra. Húzza meg a felső rögzítő csavart (5. ábra).

Szerelje fel és rögzítse a fűtőtestet

- ▶ Feszítse elő a konzolokat és pozicionálja központosan az eltolás elleni biztosítók felső elemeit (6. ábra).
- ▶ Helyezze a fűtőtestet az alsó éllel a konzol-lábra és a hangszigetelésen keresztül tolja be a vágásba, majd állítsa fel és fent patintsa be (7. ábra).
- ▶ Győződjön meg róla, hogy a rugós mechanizmus minden konzolon bepattant-e (8. ábra).
- ▶ Húzza meg a konzol felső csavarját. A fűtőtest kiemelése ellen rögzül (9. ábra).
- ▶ Helyezze az imbuszkulcsot fent, az eltolás elleni biztosító csavarjára és tolja előre az eltolás elleni biztosítót a fűtőtestre. Húzza meg a csavart (10., 11. ábra).
- ▶ Helyezze az imbuszkulcsot lent, az eltolás elleni biztosító csavarjára és tolja előre az eltolás elleni biztosítót a fűtőtestre. Húzza meg a csavart (11., 12. ábra).

HU – Szerelési utasítás

Megengedett használat

Az eltolás elleni biztosítók kizárólag Kermi lapos fűtőtestek szereléséhez alkalmazhatóak. Minden más használat nem rendeltetésszerűnek minősül és ezért nem megengedett.

Biztonsági tudnivalók

- ▶ Szerelés előtt olvassa el alaposan ezt az utasítást és a konzol utasítását.

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a rugós mechanizmusnál!

Az egyes konzolokat egy rugós mechanizmus feszíti elő, amely a fűtőtest rányomása-kor bepattan.

- ▶ A konzolokat csak a falra szerelés után feszítse elő.
- ▶ Ne nyúljon az előfeszített konzolokhoz.

PL – Instrukcja montażu

Dopuszczalny zakres użytkowania

Zabezpieczenia przed przesunięciem można stosować wyłącznie do montowania grzejników płytowych Kermi.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Przed montażem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz instrukcję do konsoli.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowanych przez mechanizm sprężyny!

Konsole są naprężane przez mechanizm sprężynowy, który zatrzaskuje się pod wpływem nacisku wywieranego na grzejnik.

- ▶ Konsole należy naprężać dopiero po zamontowaniu na ścianie.
- ▶ Nie należy wkładać dłoni do naprężonych konsoli.

Utylizacja

- ▶ Opakowanie i niepotrzebne części przekazać do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać miejscowych przepisów.

Montaż

Wskazówka: Zabezpieczenia przed przesunięciem należy zamontować w górnym i dolnym punkcie mocującym konsoli.

Montaż zabezpieczenia przed przesunięciem

- ▶ Skontrolować elementy mocujące pod kątem uszkodzeń.
- ▶ Przygotować narzędzia.
- ▶ Nieco poluzować śrubę zabezpieczenia przed przesunięciem, aż możliwe będzie przesunięcie części górnej (rys. 1).
- ▶ Nieco poluzować dolną śrubę mocującą konsoli (rys. 2).
- ▶ Założyć zabezpieczenie przed przesunięciem od góry, zachowując odstęp od krawędzi dolnej konsoli wynoszący 105 mm. Dokręcić dolną śrubę mocującą do oporu (rys. 3).

- ▶ Nieco poluzować górną śrubę mocującą konsoli (rys. 4).
- ▶ Założyć zabezpieczenie przed przesunięciem od dołu, zachowując odstęp od krawędzi górnej konsoli wynoszący 70 mm. Dokręcić górną śrubę mocującą do oporu (rys. 5).

Montaż i zabezpieczenie grzejnika

- ▶ Naprężyć konsole i ustawić części górne zabezpieczeń przed przesunięciem na środku (rys. 6).
- ▶ Osadzić grzejnik dolną krawędzią na wsporniku konsoli, po czym wsunąć przez izolację akustyczną w szczelinę, ustawić i docisnąć ku górze (rys. 7).
- ▶ Zapewnić, aby mechanizm sprężynowy zatrzasnął się we wszystkich konsolach (rys. 8).
- ▶ Dokręcić górną śrubę konsoli. Grzejnik zostanie zabezpieczony przed wyciągnięciem (rys. 9).
- ▶ Przyłożyć klucz imbusowy na górze do śruby zabezpieczenia przed przesunięciem i przesunąć zabezpieczenie do przodu do grzejnika. Dokręcić śrubę do oporu (rys. 10, 11).
- ▶ Przyłożyć klucz imbusowy na dole do śruby zabezpieczenia przed przesunięciem i przesunąć zabezpieczenie do przodu do grzejnika. Dokręcić śrubę do oporu (rys. 11, 12).

RO – Instrucțiuni de montaj

Mod de utilizare admis

Utilizarea elementelor de protecție împotriva deplasării este permisă numai pentru montarea radiatoarelor plate Kermi.

Orice altă utilizare nu este conformă cu destinația, fiind astfel inadmisibilă.

Indicații privind siguranța

- ▶ Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni și instrucțiunile aferente consolei anterior montajului.

⚠️ AVERTIZARE

Pericol de rănire la mecanismul cu arc!

Consolele se pretensionează prin intermediul unui mecanism cu arc, care se blochează la presarea radiatorului.

- ▶ Pretensionați consolele abia după montarea pe perete.
- ▶ Nu introduceți mâinile în consolele pretensionate.

Eliminarea ca deșeu

- ▶ Depuneți ambalajul și elementele de care nu aveți nevoie la un punct de reciclare sau de colectare a deșeurilor. Țineți cont de prescripțiile locale.

Montaj

Notă: Elementele de protecție împotriva deplasării trebuie montate în punctele de fixare superior și inferior ale consolei.

Montarea elementului de protecție împotriva deplasării

- ▶ Verificați materialul de fixare în privința deteriorărilor.
- ▶ Pregătiți sculele.
- ▶ Desprindeți șurubul elementului de protecție împotriva deplasării până când se poate deplasa partea superioară (fig. 1).
- ▶ Desprindeți puțin șurubul de fixare inferior al consolei (fig. 2).
- ▶ Introduceți de sus elementul de protecție împotriva deplasării și aveți în vedere o distanță de 105 mm față de muchia inferioară a consolei. Strângeți șurubul de fixare inferior (fig. 3).
- ▶ Desprindeți puțin șurubul de fixare superior al consolei (fig. 4).
- ▶ Introduceți de jos elementul de protecție împotriva deplasării și aveți în vedere o distanță de 70 mm față de muchia superioară a consolei. Strângeți șurubul de fixare superior (fig. 5).

Montarea și asigurarea radiatoarelor

- ▶ Pretensionați consolele și poziționați central elementele de protecție împotriva deplasării (fig. 6).
- ▶ Așezați radiatorul cu muchia inferioară pe piciorul consolei, împingeți în canal peste protecția fonică, așezați-l vertical și apăsați de sus (fig. 7).

- ▶ Asigurați-vă că mecanismul cu arc este blocat la toate consolele (fig. 8).
- ▶ Strângeți șurubul superior al consolei. Radiatorul este asigurat împotriva scoaterii prin ridicare (fig. 9).
- ▶ Introduceți cheia inbus în partea de sus în șurubul elementului de protecție împotriva deplasării și împingeți elementul de protecție împotriva deplasării spre față în radiator. Strângeți șurubul (Fig. 10, 11).
- ▶ Introduceți cheia inbus în partea de jos în șurubul elementului de protecție împotriva deplasării și împingeți elementul de protecție împotriva deplasării spre față în radiator. Strângeți șurubul (Fig. 11, 12).

EL - Οδηγίες τοποθέτησης

Επιτρεπόμενη χρήση

Οι προστασίες μετατόπισης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για την τοποθέτηση θερμαντικών πάνελ της Kermi.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση αντίκειται στους κανονισμούς και κατά συνέπεια απαγορεύεται.

Οδηγίες ασφάλειας

- ▶ Πριν από την τοποθέτηση διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες και τις οδηγίες της βάσης.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού στον μηχανισμό ελατηρίου!

Οι βάσεις προεντείνονται κάθε φορά μέσω ενός μηχανισμού ελατηρίου, ο οποίος ασφαλίσει με πίεση του θερμαντικού σώματος.

- ▶ Προεντείνετε τις βάσεις μόνο μετά την εγκατάσταση στον τοίχο.
- ▶ Μην πιάνετε στις προεντεταμένες βάσεις.

Διάθεση

- ▶ Διαθέστε το υλικό συσκευασίας και τα μη απαραίτητα εξαρτήματα στα σημεία ανακύκλωσης ή στα προβλεπόμενα σημεία διάθεσης. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς.

Εγκατάσταση

Οδηγία: Οι προστασίες μετατόπισης πρέπει να τοποθετηθούν στο επάνω και κάτω σημείο στερέωσης της βάσης.

Τοποθέτηση προστασίας μετατόπισης

- ▶ Ελέγξτε το υλικό στερέωσης για τυχόν βλάβες.
- ▶ Προετοιμάστε τα εργαλεία.
- ▶ Λασκάρετε ελαφρώς την βίδα της προστασίας μετατόπισης, μέχρι να μπορείτε να σπρώξετε το επάνω μέρος (εικ. 1).
- ▶ Λασκάρετε ελαφρώς την κάτω βίδα στερέωσης της βάσης (εικ. 2).
- ▶ Τοποθετήστε την προστασία μετατόπισης από πάνω και λάβετε υπόψη σας η απόσταση από την κάτω γωνία της βάσης να είναι 105 mm. Σφίξτε καλά την κάτω βίδα στερέωσης (εικ. 3).
- ▶ Λασκάρετε ελαφρώς την επάνω βίδα στερέωσης της βάσης (εικ. 4).
- ▶ Τοποθετήστε την προστασία μετατόπισης από κάτω και λάβετε υπόψη σας η απόσταση από την επάνω γωνία της βάσης να είναι 70 mm. Σφίξτε καλά την επάνω βίδα στερέωσης (εικ. 5).

Τοποθέτηση και ασφάλιση θερμαντικού σώματος

- ▶ Προεντίνετε τις βάσεις και τοποθετήστε το επάνω μέρος των προστασιών μετατόπισης στην μέση (εικ. 6).
- ▶ Τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα με το κάτω άκρο στο υποστήριγμα των βάσεων, σπρώξτε πάνω από την ηχομόνωση στην τροχιά, στήστε και πιέστε επάνω (εικ. 7).
- ▶ Βεβαιωθείτε, πως ο μηχανισμός ελατηρίου έχει ασφαλίσει σε όλες τις βάσεις (εικ. 8).
- ▶ Σφίξτε την επάνω βίδα της βάσης. Το θερμαντικό σώμα ασφαρίζεται από εξώθηση (εικ. 9).
- ▶ Εφαρμόστε κλειδί Άλεν επάνω στην βίδα της προστασίας μετατόπισης και σπρώξτε την προστασία μετατόπισης προς τα μπροστά στο θερμαντικό σώμα. Σφίξτε καλά την βίδα (εικ. 10, 11).
- ▶ Εφαρμόστε κλειδί Άλεν κάτω στην βίδα της προστασίας μετατόπισης και σπρώξτε την προστασία μετατόπισης προς τα μπροστά στο θερμαντικό σώμα. Σφίξτε καλά την βίδα (εικ. 11, 12).

RU – Руководство по монтажу

Допустимая область применения

Фиксаторы разрешается использовать только для монтажа плоских радиаторов фирмы Kermi.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

Указания по технике безопасности

- ▶ Перед монтажом внимательно изучите данное руководство и руководство для консоли.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травмы при небрежном обращении с пружинным механизмом!

Консоли оснащены предварительно натянутым пружинным механизмом, который защелкивается при прижатии радиатора к консоли.

- ▶ Натягивайте пружинный механизм консоли только после монтажа на стене.
- ▶ Не прикасайтесь к предварительно натянутому пружинному механизму консолей.

Утилизация

- ▶ Упаковка и детали, необходимости в использовании которых более не существует, подлежат отправке на вторичную переработку или надлежащую утилизацию. Соблюдайте все местные предписания.

Монтаж

Указание: фиксаторы необходимо смонтировать в верхней и нижней точке крепления консоли.

Монтаж фиксаторов

- ▶ Проверьте крепежный материал на отсутствие повреждений.
- ▶ Приготовьте необходимые инструменты.
- ▶ Слегка ослабьте болт фиксатора, чтобы верхняя часть была подвижной (рис. 1).
- ▶ Слегка ослабьте нижний болт крепления консоли (рис. 2).

- ▶ Вставьте фиксатор сверху, соблюдая расстояние от нижней кромки консоли, равное 105 мм. Затяните нижний болт крепления (рис. 3).
- ▶ Слегка ослабьте верхний болт крепления консоли (рис. 4).
- ▶ Вставьте фиксатор снизу, соблюдая расстояние от верхней кромки консоли, равное 70 мм. Затяните верхний болт крепления (рис. 5).

Монтаж и фиксация радиатора

- ▶ Выполните предварительное натяжение пружинных механизмов консолей и позиционирование верхних частей фиксаторов (рис. 6).
- ▶ Установите радиатор нижней стороной на опору консоли и по звукоизоляции заведите в посадочное место, затем приведите в вертикальное положение и надавите сверху (рис. 7).
- ▶ Убедитесь в том, что пружинные механизмы защелкнулись на всех консолях (рис. 8).
- ▶ Затяните верхний болт консоли. Теперь радиатор зафиксирован от вертикального перемещения вверх (рис. 9).
- ▶ Вставьте торцовый ключ-шестигранник вверх в болт фиксатора и сдвиньте фиксатор вперед к радиатору. Затяните болт (рис. 10, 11).
- ▶ Вставьте торцовый ключ-шестигранник вниз в болт фиксатора и сдвиньте фиксатор вперед к радиатору. Затяните болт (рис. 11, 12).

警告

弹簧机械装置引发的受伤危险!

可通过一个弹簧机械装置预先夹紧支架，这一装置在压紧散热器时啮合。

- ▶ 只有在安装后才能将支架在墙壁上预夹紧。
- ▶ 不能接触预夹紧的支架。

废弃处理

- ▶ 对包装和不需要的部件进行回收或按规定进行废弃处理。请遵守当地现行法规。

安装

提示：防移动装置必须安装在支架的上紧固点和下紧固点上。

安装防移动装置

- ▶ 检查固定材料是否存在损坏。
- ▶ 准备好工具。
- ▶ 稍微松开防移动装置的螺栓，直至上部可推动（图 1）。
- ▶ 稍微松开支架的下紧固螺栓（图 2）。
- ▶ 从下放入防移动装置，注意与支架的下边缘保持 105 mm 的间距。拧紧下紧固螺栓（图 3）。
- ▶ 稍微松开支架的上紧固螺栓（图 4）。
- ▶ 从下放入防移动装置，注意与支架的上边缘保持 70 mm 的间距。拧紧上紧固螺栓（图 5）。

安装并固定散热器

- ▶ 预紧支架，将防移动装置的上部居中定位（图 6）。
- ▶ 散热器下边缘应在支架底座上，通过防噪音装置推入到轨道中，然后放置并向上压紧（图 7）。
- ▶ 确保弹簧机械装置在所有支架上都已嵌入（图 8）。
- ▶ 拧紧支架的上螺栓。防止散热器露出（图 9）。
- ▶ 将内六角螺栓放在防移动装置螺栓的上部，向前推动防移动装置到散热器中。拧紧螺栓（图 10、11）。
- ▶ 将内六角螺栓放在防移动装置螺栓的下部，向前推动防移动装置到散热器中。拧紧螺栓（图 11、12）。

ZH – 安装说明书

规定的使用用途

防移动装置只允许用于安装 Kermi 电热板。

其它任何用途都是不符合规定并且是不允许的。

安全提示

- ▶ 在安装前需要仔细阅读本说明书和支架的说明书。

RA – دليل التركيب

الاستخدام المسموح به

لا يُسمح باستخدام موانع الإزاحة إلا لتركيب المدافئ المسطحة من imreK فقط.

أي استخدام آخر يُعد غير مناسب وبالتالي فهو غير مصرح به.

تعليمات السلامة

◀ برجاء قراءة هذه التعليمات وتعليمات الحامل جيدا قبل التركيب.

⚠ تحذير

خطر الإصابة بسبب آلية الزنبرك!

يتم شد الحاملات مسبقا عن طريق آلية الزنبرك، التي يتم تعشيقها بالضغط على المدفأة.

◀ لا تقم بشد الحاملات إلا بعد التركيب على الحائط.

◀ لا تتداخل مع الحاملات المشدودة.

التخلص من الجهاز

◀ قم بتسليم الغلاف والأجزاء غير الضرورية إلى مركز إعادة التدوير أو المرفق المعتمد للتخلص من النفايات. برجاء مراعاة التعليمات المحلية.

التركيب

ملحوظة: يجب تركيب موانع الإزاحة بنقطتي التثبيت العلوية والسفلية بالحامل.

تركيب مانع الإزاحة

◀ تحقق من سلامة مادة التثبيت.

◀ قم بتجهيز الأدوات.

◀ قم بإرخاء مسمار مانع الإزاحة قليلا، حتى يصبح الجزء العلوي قابلا للإزاحة (شكل 1).

◀ قم بإرخاء مسمار التثبيت السفلي للحامل قليلا (شكل 2).

◀ قم بإدراج مانع الإزاحة من الأعلى، مع مراعاة أن يكون البُعد عن الحافة السفلى للحامل 501 مم. أحكم ربط مسمار التثبيت السفلي (شكل 3).

◀ قم بإرخاء مسمار التثبيت العلوي للحامل قليلا (شكل 4).

◀ قم بإدراج مانع الإزاحة من الأسفل، مع مراعاة أن يكون البُعد عن الحافة العليا للحامل 07 مم. أحكم ربط مسمار التثبيت العلوي (شكل 5).

تركيب وتأمين المدفأة

◀ قم بشد الحاملات، وضع الأجزاء العليا لموانع الإزاحة في المنتصف (شكل 6).

◀ ضع المدفأة مع الحافة السفلى على قاعدة الحامل، وادفعها في المسار عبر عازل الصوت، وثبتها واضغطها للأعلى (شكل 7).

◀ تأكد من أن آلية الزنبرك معشقة في جميع الحاملات (شكل 8).

◀ اربط المسمار العلوي للحامل. وقم بتأمين المدفأة ضد الرفع (شكل 9).

◀ ضع مفتاح ألن بالأعلى على مسمار مانع الإزاحة وادفع مانع الإزاحة للأمام في اتجاه المدفأة. أحكم ربط المسمار (شكل 01، 11).

◀ ضع مفتاح ألن بالأسفل على مسمار مانع الإزاحة وادفع مانع الإزاحة للأمام في اتجاه المدفأة. أحكم ربط المسمار (شكل 11، 21).

AF – راهنمای نصب

استفاده مجاز

از بست‌های نگهدارنده صرفاً باید برای نصب رادیاتورهای پائلی کرمی استفاده شود.
هرگونه استفاده دیگر نامناسب بوده و در نتیجه غیر مجاز است.

توصیه‌های ایمنی

- پیش از نصب، این راهنما و راهنمای ریل را به‌طور کامل بخوانید.

هشدار

خطر آسیب‌دیدگی به علت مکانیزم فنری!

هر کدام از ریل‌ها از طریق مکانیزم فنری پیش‌تension شده‌اند، که با فشار دادن رادیاتور روی آن به رادیاتور قفل می‌شوند.
ریل‌ها را پس از نصب روی دیوار پیش‌تension کنید.
ریل‌های پیش‌تension را در دست نگیرید.

دفع زیاله

- بسته‌بندی و قطعاتی که مورد نیاز نیستند را بازبافت یا طبق قانون برای دفع بفرستید. به قوانین محلی توجه کنید.

نصب

تذکر: بست‌های نگهدارنده باید به نقاط اتصال بالایی و پایینی ریل نصب شوند.

نصب بست نگهدارنده

- عدم آسیب‌دیدگی ابزار آلات نصب را بررسی کنید.
- ابزار را آماده کنید.
- پیچ بست نگهدارنده را آنقدر شل کنید، تا قطعه بالایی را بتوان تکان داد (تصویر 1).
- پیچ اتصال پایینی ریل را کمی شل کنید (تصویر 2).
- بست نگهدارنده را از بالا جا ببندازید و به فاصله 501 میلی‌متری از لبه پایینی ریل توجه داشته باشید. پیچ اتصال پایینی را سفت کنید (تصویر 3).
- پیچ اتصال بالایی ریل را کمی شل کنید (تصویر 4).
- بست نگهدارنده را از پایین جا ببندازید و به فاصله 07 میلی‌متری از لبه بالایی ریل توجه داشته باشید. پیچ اتصال بالایی را سفت کنید (تصویر 5).

نصب و محکم کردن رادیاتور

- ریل‌ها را پیش‌تension کرده و قسمت بالایی بست نگهدارنده را وسط آن بگذارید (تصویر 6).
- رادیاتور را از لبه پایینی روی پایه ریل گذاشته و از طرف عایق صدا روی ریل ببندازید، آن را سر جای خود بگذارید و از بالا فشار دهید (تصویر 7).
- مطمئن شوید مکانیزم فنری همه ریل‌ها فعال شده باشد (تصویر 8).
- پیچ بالای ریل را سفت کنید. رادیاتور در برابر از جا بلند شدن، ایمن می‌شود (تصویر 9).

- آچار آلن را در قسمت بالا روی پیچ بست نگهدارنده بگذارید و بست را به سمت جلو طرف رادیاتور بکشید. پیچ را محکم کنید (تصویر 01 و 11).
- آچار آلن را در قسمت پایین روی پیچ بست نگهدارنده بگذارید و بست را به سمت جلو طرف رادیاتور بکشید. پیچ را محکم کنید (تصویر 11 و 21).

